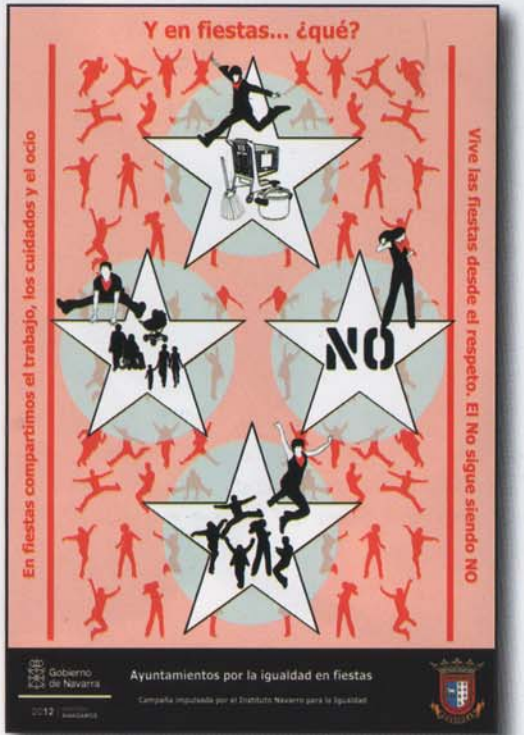
BAR LA BODEGA
¡¡¡Felices Fiestas!!!
Jai Zoriontsuak!!!
Tus comidas...
Donde siempre,
Como siempre...
San Agustín, 21 - Tel. 948 301 759

¡JOLAS TOKI
CAFÉ – BILLARES
BOCATAS
RACIONES
MENUS, E.T.C.
PARQUE INFANTIL
Jai Zoriontsuak!
Tel. 948 35 19 60
Pol.Ind. Plazaola · AINTZOAIN

ABIERTO HASTA 2:00 AM
Todos los días
McDonald's® Artica
McAuto

Fiestas de Berriozar
Berriozarko Jaiak

del 31 de agosto al 4 de septiembre de 2011
2011ko abuztuaren 31tik irailaren 4ra



DECATHLON

SIEMPRE EN FORMA ®

Saludo del Alcalde

Vivir la fiesta

La fiesta es, ante todo, una actitud humana. Nace del interior de cada persona y está motivada por el deseo de relacionarse de forma especial con los demás. Fiesta es comunicar y compartir la alegría de ser persona. No es el acontecimiento lo que hace la fiesta, somos nosotros y nosotras los que la hacemos. El día del patrón, las fechas señaladas…, ayudan a la fiesta, pero no son suficientes por sí mismos.

En estos tiempos de crisis, de paro y de carencias cabe la tentación de pensar que "no estamos para fiestas". Pero esa idea sólo es comprensible si se entiende la fiesta como evasión, como derroche o como pura juerga. La fiesta es mucho más que eso, es capacidad de encuentro para compartir lo que somos en cada momento y para hacerlo, además, con alegría, con la esperanza de que toda situación, por malá que sea, puede ser superada gracias a la solidaridad de los que aquí estamos. Por eso fiesta es también reivindicación, deseo, ánimo compartido y es, sobre todo, relación humana profunda y positiva. Así es como queremos vivir las fiestas de Berriozar en este 2011 y en los años venideros, diciéndole al mundo que este pueblo tiene ansias de mejora, en lo material y, sobre todo, en lo humano. Y diciéndole también que, por encima de nuestras legítimas diferencias, compartimos una identidad común como personas que viven en Berriozar y que nos hace especiales, no mejores ni peores, sino especiales.

Por eso, en estas fiestas, no vamos a olvidarnos de nuestros problemas, vamos a compartirlos con los que normalmente no lo hacemos para decirnos los unos a los otros que queremos superarlos. Vamos también a disfrutar de la fiesta compartiendo las tareas de casa y los cuidados familiares. Vamos a respetar el medio ambiente y a cuidar nuestras calles, árboles y plazas. Vamos a intentar ser solidarios con los que tienen menos que nosotros o sufren por diversas causas. Vamos a hacer un esfuerzo por acercarnos a aquéllos de los que normalmente estamos un poco más lejos y vamos a recordar de forma especial a los que no están, para sentirlos aquí con nosotros.

Ojala todo esto no sea solo un bonito deseo, sino el clamor de un pueblo que se siente alegre y vivo. Felices fiestas a todos y a todas.

Xabier Lasa

Alcalde de Berriozar

Sostenibilidad en fiestas

Iraunkortasuna jaietan

El Ayuntamiento de Berriozar continúa con su Apuesta Energética y el compromiso con el Medio Ambiente, junto con el Centro de Recursos Ambientales (Crana). Organizamos nuestras fiestas incorporando criterios de sostenibilidad como el uso de papel ecológico en el programa, utilización de vajilla reutilizable, consumo de productos de proximidad, temporada y/o ecológicos, consumo de productos de comercio justo, etc. El objetivo es implicarnos y lograr un futuro más sostenible, la corresponsabilidad en los cuidados, el rechazo al acoso y el abuso sexual, el cuidado del medio ambiente y el respeto de todos los derechos humanos.

Energiaren aldeko apustua egiten eta ingurumenarekin dugun konpromisoa lantzen jarraitzen du Berriozarko Udalak, Ingurumen Baliabideen Zentroarekin batera (Crana). Hartara, herriko jaiak antolatzen ditugunean iraunkortasun irizpideak txertatzen ditugu, besteak beste, egitarauan paper ekologikoa erabiltzea, berriro erabil daitekeen baxera erabiltzea, gertuko produktuak, sasoikoak edo/eta ekologikoak kontsumitzea, bidezko merkataritzakoak… Azken batean, helburua da denok inplikatzea eta etorkizun iraunkorragoa lortzea, erantzunkidetasuna bultzatzea zaintzetan, sexu jazarpena eta gehiegikeria baztertzea, ingurumena zaintzea eta giza eskubide guztiak errespetatzea.

En el programa marcamos con este logo los eventos en los que vamos a intervenir con criterios de sostenibilidad y os agradecemos vuestra colaboración como lo hicisteis el año pasado.

Egitarauan, logotipo honen bidez markatuko ditugu iraunkortasun irizpideak lantzeko aukera emanen diguten ekitaldiak, eta laguntza eskertzen dizuegu, joan den urtean egin zenuten moduan.

10 vasos de plástico reutilizables del Ayuntamiento se canjearán por una entrada del partido de pelota en fiestas

***

Sarrera bat eskuratu ahalko da Udalaren berriz erabiltzeko plastikozko 10 edalontziren truke.

Impreso en papel ecológico

Paper ekologikoz inprimatua

Auzapezaren agurra

Festa bizi

Festa, ezer baino lehen, giza jokabide bat da. Gizaki bakoitzaren barrenetik sortzen da eta besteekin erlazionatzeko gogoa du oinarri. Pertsona izatearen poza komunikatzeko eta konpartitzeko desira da festa. Gertakizunak ez du festa egiten, guhaurrek egiten dugu, gu gara festa. Zaindariaren eguna, data bereziak…, festari laguntzen diote, baina berez ez dira aski.

Krisi, langabezia eta eskasiaren garai hauetan "festa ospatzerik ez dagoela" pentsatzeko tentazioan eror gaitezke. Gogoeta hori ulergarria litzateke festa ihes-egite, diru-xahutze edo parranda hutsa dela ulertuko balitz. Baina festa askoz gehiago da: garena une orotan partekatzeko gaitasuna. Egoera oro, txarrena bada ere, gainditua izan daiteke ondoan gaudenon elkartasunari esker. Horregatik festa errebindikazioa, desira eta adore partekatua ere bada eta, batez ere, giza harreman sakon eta baikorra. Horrelaxe bizi nahi genituzke Berriozarko festak 2011 honetan eta datozen urteotan, mundu osoari iragarriz herri honek hobetu nahi duela kontu materialetan baina, bereziki, giza kontuetan. Eta erran, halaber, gure desberdintasun zilegien gainetik, Berriozarren bizi garenok berezi egiten gaituen nortasuna partekatzen dugula, berriozartar izatea, alegia. Ez gara besteak baino hobeak, ez besteak baina txarragoak, baina bai bereziak.

Horrexegatik, festa hauetan, ez gara gure arazoez ahantziko, partekatuko ditugu normalean egoten ez garen pertsonekin, batzuok besteoi elkarri errateko arazo horiek gainditu nahi ditugula. Festaz gozatuko gara etxeko lanak eta familia-ardurak gizon eta emakumeen artean elkarbanatzen. Ingurumena babesten saiatuko gara, gure kaleak, zuhaitzak eta plazak zainduko ditugu. Solidarioak izanen gara guk baino gutxiago dutenekin eta arrazoi batengatik edo bestearengatik sufritzen ari direnekin. Ahaleginduko gara guregandik urrun dauden horiengana hurbiltzen eta gogoratuko ditugu, indar bereziz, gure artean ez daudenak, hemen gurekin sentitzeko.

Nahi nuke hori guztia desira hutsala ez izatea, bizirik eta alai sentitzen den herriaren oihua baizik. Festa on guztioi.

Xabier Lasa

Berriozarko auzapeza

Miércoles 31

13:00 **ACTO DE DESPEDIDA**
al personal municipal jubilado este año.
Ayuntamiento.

17:00 **ENTREGA DE PREMIOS**
Concursos: Cartel de Fiestas y Fotografía y reconocimiento a colectivos destacados, 2011.
Ayuntamiento.

17:30 **ZURRAKAPOTE Y SALIDA AL CHUPINAZO**
Zulo Alai Elkartea.

18:00 **CHUPINAZO**
Plaza Eguzki.

19:00 **ACTUACIÓN INFANTIL (castellano). "Chiriví" PAI.**
Paseo de los Fueros.
BAILABLES con la Banda de Música.
Plaza San Esteban.
FINAL TORNEO INTERPEÑAS Pista Ilargi.

20:00 **VERBENA La Banda Meteoro.**
Plaza Eguzki.

21:45 **BAILES POPULARES con Gaiteros Haizaldi.**
Plaza Eguzki.

22:00 **TORO DE FUEGO** Paseo Basoa.

00:00 **VERBENA La Banda Meteoro.**

Asteazken 31

13:00 **Aurten erretiratutako udal langileak**
AGURTZEKO EKITALDIA Udaletxean.

17:00 **SARI BANAKETA**
Lehiaketak: Jaietako Kartela, Argazkia eta 2011. urtean nabarmendutako herriko elkarteak.
Udaletxean.

17:30 **ZURRAKAPOTEA ETA KALEJIRA TXUPINAZORAINO**
Zulo Alai Elkartea.

18:00 **TXUPINAZOA**
Eguzki plazan.

19:00 **HAUR-IKUSKIZUNA (gaztelaniaz)**
"Chiriví" PAI Foru pasealekuan.
DANTZALDIA Musika Banda
Done Eztebe plazan.
PEÑEN ARTEKO TXAPELKETAREN FINALA
Ilargi pistan.

20:00 **DANTZALDIA Meteoro Banda.**
Eguzki plazan.

21:45 **HERRI-DANTZAK Haizaldi gaitariak**
Eguzki plazan.

22:00 **ZEZENSUZKOA** Basoa pasealekuan.

00:00 **DANTZALDIA Meteoro Banda.**

DA 2
QUINIELA
PRIMITIVA
BONO LOTO
GORDO
AHORA TAMBIEN LOTERIA NACIONAL
Papelería - Prensa - Regalo
recarga de bonobús
Plaza Donantes de Navarra, 3 - Tel. 948 215 023

Gloria
PANADERIA
ARTESANA
PASTELERIA
OBRADOR PROPIO
Ntra. Sra. de Aranzazu, 3 - Tel. 948 30 04 64

PLAZA I.
Auto Escuela LAGO 3
Felices Fiestas - Zorionak
Iruñalde, 1 bajo - Tel. 948 30 06 20

Irati Serigrafía
CAMISETAS
PAÑUELOS DE FIESTAS
ROPA DE TRABAJO
Artekale, 20 bajo - BERRIOZAR
Tel. 948 215 818 - Fax 948 215 819

Jueves 1

(Día del Casco Antiguo)

09:00	AURORAS con el Coro San Esteban
10:30	PASACALLES con el grupo de Txistularis.
11:00	MISA en honor a San Esteban
	BAILE DE LOS MAYORDOMOS
	Actuación de Hulargi y Txori Zuri.
	LUNCH de Mayordomos.
12:30	FINAL DEL CAMPEONATO DE BOTXAS ADULTOS
17:00	FINAL DEL CAMPEONATO DE BOTXAS INFANTIL
18:00	ACTUACIÓN INFANTIL (euskera)
	"Zirkolatzen" OREKA.
19:00	CHOCOLATADA INFANTIL con Fanfarre Bizkargain.
	CORO DE SAN ESTEBAN "Canciones de Siempre"
	Plaza San Esteban
20:00	VERBENA Orquesta Orots
20:30	ACTUACIÓN MUSICAL
	Mariachi Chuchín Ibañez. Plaza Eguzki.
21:30	TORO DE FUEGO Paseo Basoa.
21:45	BAILES POPULARES con gaiteros Haizaldi.
22:00	TORO DE FUEGO Casco Antiguo.
00:00	VERBENA Orquesta Orots

Ostegun 1a

(Auzo Zaharraren Eguna)

09:00	AURORA: Done Eztebe abesbatza.
10:30	KALEJIRA Txistularien taldea.
11:00	MEZA Done Ezteberen ohoretan
	MAIORDOMOEN DANTZA
	Hulargi eta Txori Zuriren dantzaldia.
	Maiordomoen OTAMENA
12:30	BOTXA TXAPELKETAKO HELDUEN FINALA
17:00	BOTXA TXAPELKETAKO HAURREN FINALA
18:00	HAUR IKUSKIZUNA (euskaraz) "Zirkolatzen" OREKA
19:00	HAURRENTZAKO TXOKOLATE-JANA
	Bizkargain Fanfarreak lagunduta.
	DONE EZTEBE ABESBATZA: "Betiko abestiak"
	Done Eztebe plazan.
20:00	DANTZALDIA Orots orkestra.
20:30	MUSIKA EMANALDIA
	Chuchín Ibañez Mariachia. Eguzki plazan.
21:30	ZEZENSUZKOA Basoa pasealekuan.
21:45	HERRI-DANTZAK Haizaldi gaitariak.
22:00	ZEZENSUZKOA Auzo Zaharrean.
00:00	DANTZALDIA Orots orkestra.

SITESPORT outlet
Deporte Moda
TODO DESCUENTOS
Auzalor, 2 · Tel. 948 35 44 76

María Angeles
MERCERÍA - LENCERÍA
ARREGLOS DE ROPA
SERVICIO TINTORERÍA
Donamaría, 5 - Tel. 948 30 13 14

LIMPIEZAS EZKABA
· Limpiezas generales
· Comunidades
· Oficinas
¡¡Felices Fiestas!!
Jai Zoriontsuak!!
Errekerte, 6-1ºB - Berriozar
Tels. 948 301 611 - 619 415 099

Unzutxiki
948215899
Pan, Prensa, gominolas, fotocopias, refrescos
Felices Fiestas! Jai Zorionak!
C/ INTXAURDI

Viernes 2

09:00	**PASACALLES** con la Banda Oianondoa.
	AURORA con el Coro San Esteban
10:30	**COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS**
12:00	**SUELTA DE VAQUILLAS** Calle San Agustín.
12:30	**ACTUACIÓN INFANTIL** (castellano)
	"Lo bueno... viene en frascos pequeños"
	CIRCORTITO Plaza Eguzki.
17:00	**SUELTA DE VAQUILLAS** Calle San Agustín.
18:00	**BERTSO-KALEJIRA** Xabier Silveira y Arkaitz Estiballes.
	Comienzo Bar Iparra
18:30	**TORICOS DE RUEDAS** Calle San Agustín.
	TXISTORRADA Txoko elkartea.
19:00	**JOTAS** "La Ribera canta" Plaza San Esteban
	ACTUACIÓN INFANTIL (euskera)
	"Dantzateke" ZIRIKA ZIRKUS Plaza Ilargi.
	KARAOKE Y CHISTORRADA En el Club San Cristóbal.
	LANZAMIENTO DE TXAPELA Y CHOCOLATADA
	Organiza: PEÑA LABARGA. Plaza Eguzki.
20:00	**VERBENA** Orquesta Rally. Plaza Eguzki.
	CHISTORRADA Y ZURRAKAPOTE Local del Exkinazo.
21:00	**ACTUACIÓN** de folklore nigeriano Plaza San Esteban.
21:45	**BAILES POPULARES** con gaiteros Haizaldi. Plaza Eguzki.
22:00	**2 TOROS DE FUEGO** Paseo Basoa.
00:00	**DJ.s.** Parque Ilargi.
00:30	**VERBENA** Orquesta Rally. Plaza Eguzki.

Ostiral 2a

09:00	**KALEJIRA** Oianondoa Banda.
	AURORA: Done Eztebe abesbatza.
10:30	**ERRALDOIEN ETA KILIKIEN KONPARTSA**
12:00	**BIGANTXAK** San Agustin kalean.
12:30	**HAUR IKUSKIZUNA** (gaztelaniaz)
	"Lo bueno...viene en frascos pequeños"
	CIRCORTITO Eguzki plazan.
17:00	**BIGANTXAK** San Agustin kalean.
18:00	**BERTSO-KALEJIRA** Xabier Silveira eta Arkaitz Estiballes.
	Iparra tabernan hasita
18:30	**ZEZENKO GURPILDUNAK** San Agustin kalean.
19:00	**JOTAK** "La Ribera canta" Done Eztebe plazan.
	HAUR IKUSKIZUNA (euskaraz) Ilargi plazan.
	"Dantzateke" ZIRIKA ZIRKUS
	KARAOKEA San Cristobal elkartean.
	TXAPELA-JAURTIKETA ETA TXOKOLATE-JANA
	Antolatzailea: Labarga peña. Eguzki plazan.
20:00	**DANTZALDIA** Rally Orkestra. Eguzki plazan.
	TXISTOR-JANA ETA ZURRAKAPOTEA Exkinazo elkartean
21:00	**IKUSKIZUNA: Nigeriako folklorea.** Done Eztebe plazan.
21:45	**HERRI-DANTZAK** HAIZALDI gaitariak. Eguzki plazan.
22:00	**2 ZEZENSUZKO** Basoa pasealekuan.
00:00	**D.J.ak** Ilargi parkean.
00:30	**DANTZALDIA** Rally Orkestra. Eguzki plazan.

Todo en productos ecológicos
Produkto ekologikoen sorta zabalena
Fruituak eta barazkiak · Cereales y legumbres · Kontserbak · Ardo, sagardoa... · Chucherías · Janari integrala · Productos de limpieza · Haurren txokoa · Kosmetika naturala · Libros
ekodenda ekia
KALEBERRI 2, 31013 BERRIOZAR
tel. 948 773 325 - www.ekodendaekia.com

RACING&COMPETICION
mecánica y neumáticos
gestión electrónica del automóvil
optimizaciones y centralitas
POL. BERRIAINZ
CALLE F NAVE 195
31195 BERRIOZAR
TEL. 948 30 62 12
FAX 948 30 62 11
MOV. 639 27 27 55

HERRIA
BAR-KAFETEGIA
Donamaría, 6 -Tel. 948 96 02 94 - BERRIOZAR
GAZTE GIROA - AMBIENTE JOVEN
MILAKA BOKATA - MIL BOKATAS
TELEBISTAN "TODO-DEPORTE" EN TV

Peluquería Pamaral
Virginia Chocarro • Estilista
Avda. Guipúzcoa, 63 • Tel. 948 30 04 61 • BERRIOZAR

Sábado 3

08:00	**DIANAS** con la Banda de Música "Doinua" de Berriozar.
11:00	**COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS**
11:30	**CASTILLOS HINCHABLES** Plaza Donantes.
12:00	**MISA** de los Jubilados. Homenaje a los mayores de Berriozar. Cantada por el Coro de los Jubilados.
	SUELTA DE VAQUILLAS. Calle San Agustín.
14:00	**COMIDA** del Club de Jubilados. Hotel "El Toro"
17:00	**CASTILLOS HINCHABLES** Plaza Donantes.
	SUELTA DE VAQUILLAS Calle San Agustín.
	TRIANGULAR FÚTBOL FEMENINO Campo de fútbol municipal
	BAILE en el Club de Jubilados.
18:30	**TORICOS DE RUEDAS** Calle San Agustín.
	FESTIVAL DE DEPORTE RURAL Parque Ilargi.
20:00	**VERBENA** Orquesta Kresala. Plaza Eguzki.
	FINAL DEL CTO. NAVARRORUM DE CESTAPUNTA y **EXHIBICIÓN ESCUELA DE PELOTA DE BERRIOZAR** Frontón municipal.
	FESTIVAL FLAMENCO Casa de Andalucía. Plaza Bizkargain
21:00	**PARTIDO DE PELOTA PROFESIONAL** Chafee - Goñi III - Goñi II / Mtnez. de Eulate
	CONCIERTO FLAMENCO. Grupo Mediacalle. Plaza Bizkargain
21:45	**BAILES POPULARES** con gaiteros Haizaldi. Plaza Eguzki .
22:00	**TORO DE FUEGO** Paseo Basoa.
	BERRI ROCK'2011 Vendetta + ganadores 2011. Parque Ilargi.
22:30	**BATERÍA LUMINOSA** Paseo Basoa.
01:00	**VERBENA** Orquesta Kresala. Plaza Eguzki.

Larunbat 3a

08:00	**DIANAK** Berriozarko "Doinua" Musika Banda.
11:00	**ERRALDOIEN ETA KILIKIEN KONPARTSA**
11:30	**HAIZE-GAZTELUAK** Emaileen plazan.
12:00	Erretiratuen **MEZA.** Berriozarko pertsona zaharren omenaldia. Erretiratuen Abesbatzak abestuko du.
	BIGANTXAK San Agustin kalean.
14:00	Erretiratuen **BAZKARIA.** "El Toro" hotelean
17:00	**HAIZE-GAZTELUAK** Emaileen plazan.
	BIGANTXAK San Agustin kalean.
	EMAKUMEZKO FUTBOLA: HIRUKO TXAPELKETA Udal futbol-zelaian.
	DANTZALDIA Erretiratuen Elkartean.
18:30	**ZEZENKO GURPILDUNAK** San Agustin kalean.
	HERRI KIROLA Ilargi parkean.
20:00	**DANTZALDIA** Kresala orkestra. Eguzki plazan.
	NAVARRORUM ZESTA-PUNTA TXAPELKETAKO FINALA eta **BERRIOZARKO PILOTA-ESKOLAREN ERAKUSTALDIA** Udal frontoian
	FLAMENKO-JAIALDIA Andaluziaren Etxea. Bizkargain plazan
21:00	**PILOTARI PROFESIONALEN PARTIDA** Chafee - Goñi III - Goñi II / Mtnez. de Eulate
	KONTZERTUA Grupo Flamenco Mediacalle Bizkargain plazan
21:45	**HERRI-DANTZAK** Haizaldi gaitariak. Eguzki plazan.
22:00	**ZEZENSUZKOA** Basoa pasealekuan.
	BERRI ROCK'2011 Vendetta + 2011ko irabazleak. Ilargi parkean.
22:30	**ARGI-BATERIA** Basoa pasealekuan.
01:00	**DANTZALDIA** Kresala orkestra Eguzki plazan.

BAR - CAFETERIA - RESTAURANTE
XAJOA
MENU ESPECIAL DE FIESTAS
Almuerzos y Cenas
c/ Ardantzeta, 1 - BERRIOZAR - Tel. 948 21 54 58

BAR RESTAURANTE ASADOR 101
Restaurante 101
os felicita las fiestas
PRECIO MENÚ 24€
Cenas y comidas
con café incluido
PRECIO ALMUERZOS 10€
con café incluido
Abierto de 5 a terminar
Avda. Guipuzcoa, 27
Reservas: Tel. 948 070 852 / 637 001 531

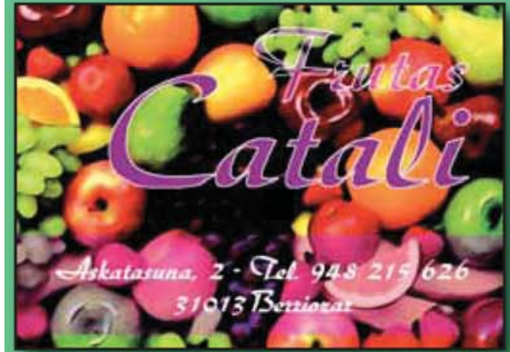
CAFE - BAR
K+DA
BERRIOZAR
C/ Etxaburua, 3
31013 BERRIOZAR
Tel. 948 215 482

Domingo 4

09:00	**PASACALLES** con el Grupo de Acordeones de BERRIOZAR. **AURORA**. Coro San Esteban
11:00	**CONCENTRACIÓN DE GIGANTES**
	DEGUSTACIÓN DE QUESO Y SIDRA Peña los Cubas
11:30	**CASTILLOS HINCHABLES** Plaza Donantes.
12:00	**SUELTA DE VAQUILLAS** Calle San Agustín.
13:00	**CONCIERTO** de la Banda de Música "Doinua" de Berriozar. Plaza San Esteban.
14:30	**CALDERETES** Paseo Basoa.
17:00	**SUELTA DE VAQUILLAS** Calle San Agustín.
	CASTILLOS HINCHABLES Plaza Donantes.
	LUCHA SENEGALESA Campo de Fútbol.
18:30	**TORICOS DE RUEDAS** Calle San Agustín.
19:00	**CONCIERTO** Euskal musika. "Bide ertzean" Plaza Bizkargain.
20:00	**VERBENA** Orquesta Iceberg. Plaza Eguzki.
21:45	**BAILES POPULARES** con los gaiteros Haizaldi. Plaza Eguzki.
22:00	**TORO DE FUEGO** Paseo Basoa.
22:30	**BATERÍA LUMINOSA Y TRACA** fin de fiestas. Paseo Basoa.

Igande 4a

09:00	**KALEJIRA** BERRIOZARKO Akordeoi Taldea. **AURORA**: Done Eztebe abesbatza.
11:00	**ERRALDOIEN KONTZENTRAZIOA**
	GAZTA ETA SAGARDO DASTAKETA Los Cubas elkartean.
11:30	**HAIZE-GAZTELUAK** Emaileen plazan.
12:00	**BIGANTXAK** San Agustin kalean.
13:00	**KONTZERTUA** Berriozarko "Doinua" Musika Banda Done Eztebe plazan.
14:30	**KALDERETEAK** Basoa pasealekuan.
17:00	**BIGANTXAK** San Agustin kalean.
	HAIZE-GAZTELUAK Emaileen plazan.
	BORROKA SENEGALDARRA Futbol zelaia.
18:30	**ZEZENKO GURPILDUNAK** San Agustin kalean.
19:00	**KONTZERTUA:** Euskal Musika "Bide ertzean" Bizkargain plazan.
20:00	**DANTZALDIA** Iceberg Orkestra. Eguzki plazan.
21:45	**HERRI-DANTZAK** HAIZALDI gaitariak Eguzki plazan.
22:00	**ZEZENSUZKOA** Basoa pasealekuan.
22:30	**ARGI-BATERIA** eta jaietako azken **TRAKA** Basoa pasealekuan.



Concurso de Carteles
Kartel Lehiaketa

1er. Premio / *1. saria*
"Que suene la fiesta"
("Jaia entzun dadin")
José Angel Ligero Martínez

1er. Premio Local / *Bertako 1. saria*
"Tapa kendu jaiari"
("Destapa la fiesta")
Eusebio Medina Ureña

1er. Premio Cat. 11-14 años
11-14 urtekoen kategoriako 1. saria
"Beeeti alai Beeerriozarko jaietan"
("Siempre contenta en fieeestas de Beeerriozar")
Manex Mailharin Ortigosa

1er. Premio Cat. Menores de 11 años
11 urte azpikoen kategoriako 1. saria
"Los gigantes" ("Erraldoiak")
Jorge Espuelas Herrero

Mención Especial / *Aipamen Berezia*
"Diversión a lo grande"
("Jostaketa handia")
Alba Medina Navarro

Presupuesto 2011ko Aurrekontua

Música / *Musika*	37.600 €
Vaquillas / *Bigantxak*	7.950 €
Comparsa / *Konpartsa*	4.000 €
Pirotecnia / *Piroteknia*	6.500 €
Gastronomía / *Jatekoak*	3.000 €
Infantil / *Haurrak*	11.500 €
Actividad Colectivo Senegalés / *Senegaldar Elkartearen Jarduera*	2.500 €
Concursos Locales / *Tokiko Lehiaketak*	2.100 €
Feriantes / *Ferietakoak*	1.800 €
Difusión / *Zabalkundea*	800 €
Producción / *Ekoizpena*	15.350 €
TOTAL / *OSOTARA*	**93.100 €**

Gigantes y Cabezudos
Recorridos

Miércoles 31

17:30 Parque Lantzeluze, Avenida Berriozar, Avenida Gipuzkoa, Iruñalde, Plaza Eguzki (Txupinazo), Artekale (parada) San Agustín, Avenida Gipuzkoa, Avenida Berriozar y Parque Lantzeluze.

Viernes 2

10:30 Parque Lantzeluze, Cendea de Ansoain, Trv. Galtzapalea, Galtzapalea, Avda Berriozar, Cañada Real de las Provincias, Ardantzeta (Parada), Lantzeluze, Errota, Zortziko (Parada), Artikabidea, Avd. Gipuzkoa, Errota, Askatasuna, Avd Berriozar, Parque Lantzeluze.

Sábado 3

11:00 Parque Lantzeluze, Avenida Berriozar, Errekerte, Etxaburua, Nstr. Señora de Aranzazu (parada), Iruñalde, Donamaria, Kaleberri, Etxaburua, Bordabidea, Paseo los Fueros, Etxaburua, Auzalor, Avenida Gipuzkoa, Ezkaba, Etxaburua, Errekerte (parada), Avenida Berriozar, Parque Lantzeluze.

Domingo 4

11:00 CONCENTRACIÓN DE GIGANTES
Comparsas de Añorga, Aoiz, Arre y Berriozar.

Parque Lantzeluze, Avenida Berriozar, Avenida Gipuzkoa, Iruñalde, Donamaria (parada), Kaleberri, Avenida Gipuzkoa, Lekoartea, Artekale, San Agustín, Errekaldea (parada), Artekale, Plaza Eguzki (parada Bailes), Artekale, Kaleberri, Etxaburua, Errekerte, Avenida Berriozar, Parque Lantzeluze.

Agradecimientos: Peña Labarga, Emilia Urzainqui, Pastelería Gloria, Autoservicio Iracheta, Zulo Alai Elkartea, Bar Xajoa, Cafetería Ibaialde, Bar La Bodega, Frutería Leire, Bar 101, Bar Herria.

Erraldoiak eta Kilikiak
Ibilbideak

Asteazken 31

17:30 Lantzeluze parkea, Berriozar etorbidea, Gipuzkoa etorbidea, Iruñalde, Eguzki plaza (Txupinazoa), Artekale (geldialdia), San Agustin, Gipuzkoa etorbidea, Berriozar etorbidea, Lantzeluze parkea.

Ostiral 2a

10:30 Lantzeluze parkea, Antsoain Zendea, Galtzapalea zeharkalea, Galtzapalea, Berriozar etorbidea, Probintzietako Errege Abelbidea, Ardantzeta (geldialdia), Lantzeluze, Errota, Zortziko (geldialdia), Artikabidea, Gipuzkoa etorbidea, Errota, Askatasuna, Berriozar etorbidea, Lantzeluze parkea.

Larunbat 3a

11:00 Lantzeluze parkea, Berriozar etorbidea, Errekerte, Etxaburua, Arantzazuko Andre Maria (geldialdia), Iruñalde, Donamaria, Kaleberri, Etxaburua, Bordabidea, Foruen pasealekua, Etxaburua, Auzalor, Gipuzkoa etorbidea, Ezkaba, Etxaburua, Errekerte (geldialdia), Berriozar etorbidea, Lantzeluze parkea.

Igande 4a

11:00 ERRALDOIEN KONTZENTRAZIOA
Añorga, Agoitz, Arre eta Berriozarko konpartsak.

Lantzeluze parkea, Berriozar etorbidea, Gipuzkoa etorbidea, Iruñalde, Donamaria (geldialdia), Kaleberri, Gipuzkoa etorbidea, Lekoartea, Artekale, San Agustin, Errekaldea (geldialdia), Artekale, Eguzki plaza (dantzaldia), Artekale, Kaleberri, Etxaburua, Errekerte, Berriozar etorbidea, Lantzeluze parkea.

Esker onak: Labarga peña, Emilia Urzainqui, Gloria gozotegia, Iracheta autozerbitzua, Zulo Alai elkartea, Xajoa taberna, Ibaialde kafetegia, La Bodega taberna, Leire fruta-denda, 101 taberna, Herria taberna .

ACTIVIDADES PREFIESTAS

Del 16 al 31 de Agosto

18:00-21:00 **EXPOSICIÓN DEL CONCURSO DE CARTELES DE FIESTAS** En el Kulturgune

EXPOSICIÓN DEL CONCURSO DE FOTOGRAFIA "UNA IMAGEN DESDE LA DISCRIMINACIÓN A LA IGUALDAD" En el Kulturgune

Martes, 16 de Agosto

20:00 **TEATRO DE CALLE "Shake That".**
Programa Mancomunado. En la Plaza Eguzki

Miércoles, 17 de Agosto

19:00 **TALLER INFANTIL DE ASTRONOMÍA**
En el Kulturgune. Espacio de cultura

22:30 **OBSERVACIÓN DEL FIRMAMENTO**
Paseo Basoa

Jueves, 18 de Agosto

20:00 **CONCIERTO NEREA'S BAND.** En la Plaza Bizkargain
Versiones de temas en Euskera.

Sabado, 20 de Agosto

19:00 **CAMPEONATO DE PRUEBA COMBINADA "HERRIZ HERRI"**
Equipos: **ULTZAMA, BERA y BERRIOZAR**
(Inauguración de la pista cubierta, junto al Polideportivo)

Martes, 23 de Agosto

20:00 **CONCIERTO BIG BAND BERRIOZAR**
En la Plaza Bizkargain

Jueves, 25 de Agosto

20:00 **CONCIERTO MÚSICA CUBANA "TROBAHABANA"**
En la Plaza Bizkargain

Sabado, 27 de Agosto

12:00 **SEMIFINALES DEL III TORNEO NAVARRORUM INTERNACIONAL PROMESAS JAI ALAI**
Frontón del polideportivo

13:00 **EXHIBICIÓN ESCUELA DE PELOTA MANO BKE DE BERRIOZAR** Frontón del Polideportivo

18:00 **SEMIFINALES TORNEO INTERPEÑAS**
Senior y Viejas glorias. Pista exterior nueva. Polideportivo

22:00 **TEATRO DE CALLE "The Wolves" Deabru Beltzak**
Programa mancomunado. Paseo de los Fueros

Domingo, 28 de Agosto

20:00 **TEATRO DE CALLE. "Mono A Mono B"**
Programa Mancomunado. En la Plaza Eguzki

Fotografías/ argazkiak: Eguzkiplaza.net

JAIEN AURREKO EGITARAUA

Abuztuaren 16tik 31ra

18:00-21:00 **ERAKUSKETA: JAIETAKO KARTEL LEHIAKETA**
Kulturgunean

ERAKUSKETA: "IRUDI BAT BAZTERKERIATIK BERDINTASUNERA" ARGAZKI LEHIAKETA
Kulturgunean

Abuztuaren 16an, asteartea

20:00 **KALE-ANTZERKIA "Shake that"**
Egitarau mankomunatua. Eguzki plazan.

Abuztuaren 17an, asteazkena

19:00 **ASTRONOMIARI BURUZKO HAUR LANTEGIA**
Kulturgunean

22.30 **ZERUAREN BEHAKETA**
Basoa Pasealekuan

Abuztuaren 18an, osteguna

20:00 **KONTZERTUA NEREA'S BAND.** Bizkargain plazan
Euskarazko abestien bertsioak

Abuztuaren 20an, larunbata

12:00 **"HERRIZ HERRI" PROBA KONBINATUAREN TXAPELKETA**
Taldeak: **ULTZAMA, BERA eta BERRIOZAR**
(Kiroldegiaren ondoko pista estaliaren inaugurazioa)

Abuztuaren 23an, asteartea

20:00 **KONTZERTUA: BERRIOZAR BIG BAND**
Bizkargain plazan

Abuztuaren 25ean, osteguna

20:00 **MUSIKA KUBATARRA "TROBAHABANA"**
Bizkargain plazan

Abuztuaren 27an, larunbata

12:00 **NAZIOARTEKO III. NAVARRORUM TXAPELKETAKO FINALAURREKOAK (JAI ALAI ESPERANTZA GAZTEAK)** Kiroldegiko frontoian

13:00 **BERRIOZARKO BKE ESKU-PILOTA ESKOLAREN ERAKUSTALDIA** Kiroldegiko frontoian

18:00 **PEÑEN ARTEKO TXAPELKETA. FINALAURREKOAK**
Seniorrak eta ospetsu zaharrak.
Kiroldegiko kanpoko pista berrian

22:00 **KALE-ANTZERKIA "The Wolves" Deabru beltzak.**
Egitarau mankomunatua. Foru pasealekuan.

Abuztuaren 28an, igandea

20:00 **KALE-ANTZERKIA "Mono A Mono B"**
Egitarau mankomunatua. Eguzki plazan.

Concurso Fotográfico "Fiestas de Berriozar 2011"

BASES

1. **Participantes**: Podrán participar en este Concurso Fotográfico cuantas personas deseen, sin otra limitación. Cada persona podrá presenta un máximo de 4 obras a concurso.
2. **Tema**: El tema único es las fiestas de Berriozar 2011. Las obras deberán ser originales e inéditas.
3. **Características de las obras**: Las fotografías presentadas serán sobre cartulina o cartón de 20 x 30 cms. (Aproximadamente). El tamaño máximo de la fotografía no debe superar el tamaño del soporte.
4. **Presentación de los trabajos**: Las obras se entregarán en la Oficina de atención ciudadana del Ayuntamiento de Berriozar (Kaleberri 7. 31013 Berriozar) del 19 al 23 de septiembre, de 8 a 14:00 h.
   Cada fotografía se presentará en un sobre cerrado, en el que se detallen el título de la fotografía y la frase "Concurso de Fotografía de fiestas 2011". Dentro figurará la fotografía y otro sobre que contenga en su interior los datos personales de la persona participante (nombre, apellidos, edad, dirección y teléfono), y en el exterior, el título de la obra. El título podrá ser presentado en castellano, en euskera o en ambos idiomas. En el caso de que se presente en un solo idioma el Ayuntamiento de Berriozar se reserva el derecho de realizar la traducción del mismo. Podrá presentarse si se desea una explicación alusiva al título. Las personas ganadoras, enviarán en el plazo de 3 días a partir de la notificación oficial, las fotos ganadoras en soporte informático.
5. **Jurado**: El jurado estará compuesto por miembros de la Coordinadora cultural de Berriozar y fotógrafos o artistas locales. El fallo del jurado es inapelable. El jurado podrá decidir sobre cualquier duda, imprevisto o interpretación que se derive de las presentes bases.
6. **Premios**: Existirá un premio de 250€ y 4 accésit de 60€ cada uno.
7. **Propiedad, exposición y devolución**: Las obras premiadas quedarán en propiedad del Ayuntamiento de Berriozar, quien se reserva el derecho de exposición y de reproducción, sin que ello suponga ni sean exigibles derechos de autor. Todas las obras participantes serán expuestas del 10 al 15 de octubre. Al terminar la misma los autores de las obras no premiadas podrán pasar a recogerlas.
8. **Observaciones**: El hecho de participar en este concurso implica la aceptación total de las bases.

Premios 2010
2010eko saridunak

1° Premio / *1. Saria:*
Nuria Díaz Sampol
"Esperando al baile"
("Dantzaldiaren zain")

Accesit / *Akzesita:*
Patxi Pitillas
"Festa hastera doa"
("Va a comenzar la fiesta")

Accesit / *Akzesita:*
Aitor Oteiza González
"Bajo las chispas"
("Txinparten azpian")

Accesit / *Akzesita:*
Carmen Peñas López
"La afición desde pequeños"
("Zaletasuna txikitatik")

Accesit / *Akzesita:*
Carlos Biensa Asensio
"Nexo"
("Lotura")

"Berriozarko Jaiak 2011" Argazki Lehiaketa

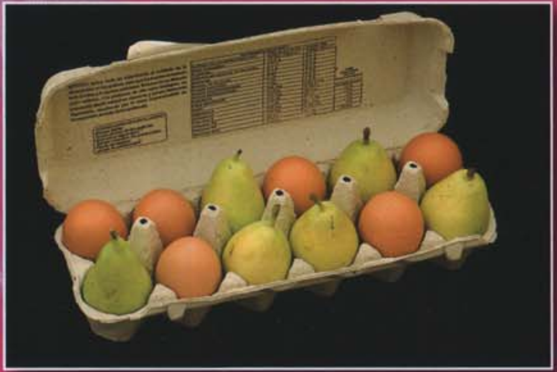
ARAUAK

1. ***Partaideak:*** *Argazki lehiaketa honetan nornahik parte har dezake, mugarik gabe. Pertsona bakoitzak 4 argazki aurkeztu ahalko ditu, gehienez.*
2. ***Gaia:*** *Gai bakarra honakoa da: Berriozarko jaiak 2011. Lanak originalak eta argitaragabeak izanen dira.*
3. ***Lanen ezaugarriak:*** *Argazkiak 21 x 30 cm-ko euskarri batean aurkeztuko dira, gutxi gorabehera, (kartoi mehea edo kartoia). Argazkiaren gehienezko neurria euskarriarena izanen da.*
4. ***Lanak non aurkeztu:*** *Argazkiak Berriozarko Udalaren Auzo-Bulegoan aurkeztuko dira (Kaleberri 7, 31013 Berriozar) irailaren 19tik 23ra, 8:00etatik 14:00etara.*
   Argazki bakoitza gutun-azal itxi batean aurkeztuko da. Bertan idatziko dira argazkiaren izenburua eta "2011ko Jaietako Argazki-Lehiaketa" esaldia. Barnean argazkia eta bigarren gutun-azal bat sartuko dira. Bigarren gutunazalean, kanpoan, argazkiaren izenburua idatziko da eta parte-hartzailearen datu pertsonalak sartuko dira: izen-abizenak, adina, helbidea eta telefonoa. Argazkiaren izenburua gaztelaniaz, euskaraz edo bi hizkuntzetan aurkeztu ahalko da. Egileak hizkuntza bakar bat erabiltzen badu, Berriozarko Udalak izenburuaren itzulpena egiteko eskubidea izanen du. Nahi izanez gero, izenburuari buruzko azalpena ere aurkeztu ahalko da. Irabazleek, jakinarazpen ofiziala jaso eta 3 eguneko epean, argazki irabazleen kopia digitalak bidaliko dituzte.
5. ***Epaimahaia:*** *Epaimahaia honakoek osatuko dute: Berriozarko Kultur Koordinakundeko hainbat kidek eta herriko argazkilari edo artistek. Epaimahaiaren erabakia apelaezina izanen da. Epaimahaiak erabaki ahalko du edozein zalantzaren, ustekaberen edo arauen interpretazioren gainean.*
6. ***Sariak:*** *250 euroko sari bat eta 60 euroko lau akzesit.*
7. ***Lanen jabetza. Lanak erakustea eta itzultzea.***
   Saritutako argazkiak Berriozarko Udalarenak izanen dira. Berriozarko Udalak saritutako argazkiak erakutsi eta kopiatu ahalko ditu eta egileek ez dute horregatik egile-eskubiderik eskatzerik izanen. 2011ko urriaren 10etik 15era azgazki guztiak erakutsiko dira. Erakusketa bukatu eta gero, egileek jaso ahalko dituzte saritu gabeko argazkiak.
8. ***Oharra:*** *Lehiaketa honetan parte hartzeak arau guztiak onartzea dakar.*

Concurso de Fotografía: "Una Imagen desde la Discriminación a la Igualdad"

1er. PREMIO / 1. SARIA
JULIO CESAR SANCHEZ GRAGERA
"Dos sexos, un solo reflejo"
("Bi sexu, isla bakarra")

3er. PREMIO / 3. SARIA
KIKE BALENZATEGUI
"Una docena de igualdad"
("Dozena bat berdintasun")



Armonía
DIETETICA Y SALUD NATURAL
herbolario y más
Etxaburua 14 bajo - 31013 Berriozar - Navarra
Tel. 948 30 95 73
herboristeriarmonia@gmail.com

eder
centro de estética - solarium
horario
lunes a viernes
9:30 a 17:00
sábados
8:30 a 12:30
Plaza Donantes de Navarra s/n - Tfno 948 354 114

Argazki Lehiaketa: "Irudi bat Bazterkeriatik Berdintasunera"

2º PREMIO / 2. SARIA
JAVIER ESPINOSA BENGOETXEA
"Escribe Educa Construye Igualdad"
("Idatzi, Hezi, Eraki Berdintasuna")

PREMIO ESPECIAL LOCAL
BERTAKO 1. SARI BEREZIA
PATXI PITILLAS MARTINEZ
"Rolaren Aldaketa"
("Cambio de rol")

Arrosalin
floristería-lora denda
C/ Ezkaba, 1 • 31013 Berriozar • 948 35 44 65
www.arrosalin.com

clínica Dental
Artekale
David Cabezón Rípodas
Odontólogo - Colegiado Nº 514
C/ Artekale Nº 1 Bajo
31013 Berriozar Telf. 948 301 106

Programación Infantil

Miércoles 31

18:00 **CHUPINAZO** Plaza Eguzki.
19:00 **ACTUACIÓN INFANTIL** en castellano Paseo de los Fueros.
22:00 **TORO DE FUEGO** Paseo Basoa.

Jueves 1

17:00 **FINAL DEL CAMPEONATO DE BOCHAS INFANTIL** Casco antiguo.
18:00 **ACTUACIÓN INFANTIL** en euskera. Casco antiguo.
19:00 **CHOCOLATADA** Casco antiguo.
21:30 **TORO DE FUEGO** Paseo Basoa.
22:00 **TORO DE FUEGO** Casco antiguo.

Viernes 2

10:30 **COMPARSA de GIGANTES Y CABEZUDOS**
12:30 **ACTUACIÓN INFANTIL** en castellano. Plaza Eguzki.
18:30 **TORICO DE RUEDAS** Calle San Agustín.
19:00 **ACTUACIÓN INFANTIL** en euskera. Plaza Ilargi.
22:00 **2 TOROS DE FUEGO** Paseo Basoa.

Sábado 3

11:00 **COMPARSA de GIGANTES y CABEZUDOS**
11:30 **CASTILLOS HINCHABLES** Plaza Donantes.
17:00 **CASTILLOS HINCHABLES** Plaza Donantes.
18:30 **TORICO DE RUEDAS** Calle San Agustín.
22:00 **TORO DE FUEGO** Paseo Basoa.
22:30 **BATERÍA LUMINOSA** Paseo Basoa.

Domingo 4

11:00 **CONCENTRACIÓN de GIGANTES y CABEZUDOS**
11:30 **CASTILLOS HINCHABLES** Plaza Donantes.
17:00 **CASTILLOS HINCHABLES** Plaza Donantes.
18:30 **TORICO DE RUEDAS** Calle San Agustín.
22:00 **TORO DE FUEGO** Paseo Basoa.
22:30 **BATERÍA LUMNOSA Y TRACA FIN DE FIESTAS** Paseo Basoa.

Haurrentzako egitaraua

Asteazken 31

18:00 **TXUPINAZOA** Eguzki plazan.
19:00 **HAURRENTZAKO IKUSKIZUNA** gaztelaniaz. Foruen pasealekuan.
22:00 **ZEZENSUZKOA** Basoa pasealekuan.

Ostegun 1a

17:00 **BOTXA TXAPELKETAKO HAURREN FINALA** Auzo Zaharrean.
18:00 **HAURRENTZAKO IKUSKIZUNA** euskaraz. Auzo Zaharrean.
19:00 **TXOKOLATE-JANA** Auzo Zaharrean.
21:30 **ZEZENSUZKOA** Basoa pasealekuan.
22:00 **ZEZENSUSKOA** Auzo Zaharrean

Ostiral 2a

10:30 **ERRALDOIEN ETA KILIKIEN KONPARTSA**
12:30 **HAURRENTZAKO IKUSKIZUNA** gaztelaniaz. Eguzki plazan.
18:30 **ZEZENKO GURPILDUNAK** San Agustin kalean.
19:00 **HAURRENTZAKO IKUSKIZUNA** euskaraz. Ilargi parkean.
22:00 **2 ZEZENSUZKO** Basoa pasealekuan.

Larunbat 3a

11:00 **ERRALDOIEN ETA KILIKIEN KONPARTSA**
11:30 **HAIZE-GAZTELUAK** Emaileen plazan.
17:00 **HAIZE-GAZTELUAK** Emaileen plazan.
18:30 **XEXENKO GURPILDUNAK** San Agustin kalean
22:00 **ZEZENSUZKOA** Basoa pasealekuan.
22:30 **ARGI-BATERIA** Basoa pasealekuan.

Igande 4a

11:00 **ERRALDOI ETA KILIKIEN KONTZENTRAZIOA**
11:30 **HAIZE-GAZTELUAK** Emaileen plazan.
17:00 **HAIZE-GAZTELUAK** Emaileen plazan.
18.30 **ZEZENKO GURPILDUNAK** San Agustin kalean
22:00 **ZEZENSUZKOA** Basoa pasealekuan.
22:30 **ARGI-BATERIA ETA JAIETAKO AZKEN TRAKA** Basoa pasealekuan.

Calderetes

Kaldereteak

DOMINGO 4 DE SEPTIEMBRE 14:30 h.

Lugar: Zona del Paseo Basoa comprendida entre la trasera del kiosco de la Plaza Eguzki hasta la calle San Agustín.

Inscripciones: En el Área de Cultura, del 16 al 24 de agosto, de 11 a 13:00 h.

El Ayuntamiento repartirá el día 4 de septiembre a las 11:30 h. en la Pza. Eguzki, botellas de vino y 2 bolsas: una de color verde (para la materia orgánica) y otra, amarilla (para el plástico y envases) a aquellas personas que previamente se hayan inscrito en el área de cultura en las fechas indicadas.
Estas bolsas deberán ser depositadas en los contenedores de la Mancomunidad más cercanos. El vidrio, asimismo deberá depositarse en los iglús verdes de la Mancomunidad.

Todos los útiles y material necesarios tales como mesas y sillas correrán a cuenta de las personas participantes en los calderetes.

Sostenibilidad: Queremos animar a los vecinos y vecinas de Berriozar a sumarse a esta apuesta por la sostenibilidad. Una buena forma de hacerlo es utilizar en la celebración de los calderetes vajillas y cuberterías reutilizables, consumir productos de temporada, ecológicos, de proximidad, integrales o de comercio justo, evitar al máximo el uso de plásticos o separar los residuos para así poder reciclarlos.

IRAILAREN 4A, IGANDEA 14:30ean

Tokia: *Basoa pasealekuan, Eguzki plazako kioskoaren atzealdetik San Agustin kaleraino.*

Izen ematea: *Kultur Arloan, abuztuaren 16tik 24ra, 11:00etatik 13:00etara.*
Udalak esandako datetan izena ematen dutenei ardoa banatuko die irailaren 4an 11:30ean Eguzki plazan; baita bi poltsa ere: berde bat (materia organikoa biltzeko) eta hori bat (plastikoa eta ontziak biltzeko).
Poltsok Mankomunitatearen edukiontzietan sartuko dira. Beira, halaber, Mankomunitatearen iglu berdeetan utzi beharko da.

Kaldereteak egiteko tresnak eta materialak, mahaiak eta aulkiak esaterako, parte hartzen dutenen kontua izanen dira.

Iraunkortasuna: *Berriozartarrak iraunkortasunaren aldeko apustuarekin bat egitera animatzen ditugu. Horretarako, kaldereteetara baxera eta mahai-tresna berrerabilgarriak eraman; garaiko produktuak jan, ekologikoak eta gertukoak, osokoak eta bidezko merkataritzakoak; plastikoa ahalik eta gutxien erabili eta hondakinak bereiztu, birzikla daitezen.*

Vaquillas

Bigantxak

2, 3 y 4 de Septiembre
de 12 a 13 h. y de 17 a 18:30
Calle San Agustín

Irailaren 2, 3 eta 4an
12etatik 13etara eta 17etatik 18:30era
San Agustin kalean

BANDO

El alcalde del Ayuntamiento de Berriozar hace saber:

MEDIDAS PARA LA SUELTA DE VAQUILLAS:

1. La suelta de vaquillas es el acto más peligroso de nuestras fiestas. Por ello, las medidas que lo regulan han de ser cumplidas con la mejor voluntad y espíritu cívico. Además, se exigirán con la mayor firmeza.
2. Todas las personas propietarias o inquilinas de los inmuebles que tienen fachadas con vistas al espectáculo serán personalmente responsables de la seguridad de sus balcones. Cuidarán de que no sean ocupados por mayor número de personas que el conveniente en cada caso, o impedirán totalmente su utilización si no tienen garantía absoluta de sus condiciones de conservación.

PROHIBICIONES:

1. Situarse en zonas y lugares del itinerario en que expresamente así lo indiquen los/as Agentes de la Autoridad.
2. Resguardarse, antes de la salida de las reses, en rincones o ángulos muertos de todo el recorrido.
3. Permanecer en el trayecto en estado de embriaguez o de cualquier forma impropia a la fiesta.
4. Transportar objetos molestos para el buen orden del acto.
5. Pararse en el itinerario y quedarse en vallas o barreras de forma tal que se dificulte la carrera o defensa de los/as corredores/as.
6. La presencia de los/as menores de dieciséis años en todo el trayecto. En caso de incumplimiento se responsabilizará a los padres, madres o tutores legales.
7. Agarrar, hostigar o maltratar a las reses y dificultar por cualquier acto en su salida o encierro durante las capeas.
8. Está prohibido sentarse en el vallado o subirse al mismo desde fuera del recorrido dificultando al corredor el refugio en su carrera.

Todas las infracciones de las disposiciones sobre la suelta de vaquillas serán sancionadas con el máximo rigor, dentro de las facultades legales vigentes, sin perjuicio de las responsabilidades que de otro orden pudieran derivarse.

Nadie está en la obligación de correr. Hacerlo constituye indudablemente un riesgo que quienes lo hagan se han impuesto libremente, por lo que el Municipio no se hace responsable de ninguna de las consecuencias de los accidentes que pudieran sufrir quienes participen.

BANDOA

Berriozarko Udalaren alkate jaunak jakinarazten dizue:

BIGANTXEN IKUSKIZUNERAKO ARAUAK:

1. Bigantxen ikuskizuna gure jaietako ekitaldirik arriskutsuena da eta, horregatik, zorrotz-zorrotz jarraitu behar zaie arautzen duten neurriei eta gogo eta jokaera onez bete. Horrela eskatuko da irmotasun osoz.
2. Bigantxen ikuskizunaren ibilbidean dauden eraikinen jabe edo maizterrak izanen dira etxaurretan dauden balkoien segurtasunaren erantzuleak. Beraz, ez dute onartuko balkoietan segurtasunez bildu daitekeena baino jende gehiagorik eta, balkoiak egoera onean daudela ziur ez badakite, ez dute inor erabiltzen utziko.

DEBEKUAK:

1. Udaltzainek espresuki debekatzen dituzten ibilbideko gune edo lekuetan egotea.
2. Bigantxak atera aurretik, ibilbide osoko txoko edo angelu hiletan babestea.
3. Ibilbidean mozkortuta edo jaian egokia ez den moduan egotea.
4. Bigantxen ikuskizuna behar den moduan egiteko oztopo diren gauzak eramatea.
5. Ibilbidean gelditzea eta langa edo hesietan geratzea ikuskizunean parte hartzen ari direnen korrikaldia edo babesa oztopatzeko moduan.
6. Hamasei urtetik beherakoak ibilbidean egotea. Debekua hausten bada, gurasoak edo legezko tutoreak izanen dira erantzuleak.
7. Bigantxak heldu, astindu edo zigortu eta, txiliaketan, animalien irteera edo biltzea oztopatzea.
8. Hesian esertzea edo kanpoaldetik hesira igotzea, korrikalariak babestu ahal izatea oztopatzen baita.

Bigantxen ikuskizunaren gaineko arau-hausteak ahalik eta zorrotzen zigortuko dira, indarrean dauden legeei jarraiki. Arau-hausteek bestelako erantzukizunak ere ekarri ahalko dituzte.

Inor ez dago parte hartzera behartuta. Parte hartzeak arriskua dakar, dudarik gabe, norberak bere gain hartzen duen arriskua, libreki. Beraz, Udalak ez du inolako erantzukizunik izanen gerta litezkeen istripuen ondorioak direla eta.

Berriozar 100.8 FM Irratia

BERRIOZAR IRRATIA eta eguzkiplaza.net
zure herriko komunikabideak

Sigue la actualidad de tu pueblo a través de BERRIOZAR IRRATIA y eguzkiplaza.net

eguzkiplaza.net, publicación digital de Berriozar-ko agerkari digitala

http.//www.eguzkiplaza.net

Programa de las Peñas

LABARGA

Miércoles 31
- 14:30 Comida
- 16:00 Monólogos con Movimiento Bola
- 24:00 Gaupasa con Luziano

Viernes 2
- 19:00 Lanzamiento de Txapela y txokolatada. Plaza Eguzki
- 22:30 Cena popular en la peña
- 00:30 Fiesta Mexicana

Sábado 3
- 24:00 Fiesta con Dj

Domingo 4
- 18:00 Actuación infantil en la Peña

SOCIEDAD SAN CRISTOBAL

Miércoles 31
- 18:00 Zurrakapote en el txupinazo

Viernes 2
- 19:00 Karaoke y chistorrada. En su local

Sábado 3
- 14:00 Comida de confraternidad con Peña Los Cubas
- 17:00 Charanga por las calles de Berriozar

EXKINAZO

Viernes 2
- 20:00 Chistorrada y zurrakapote. En su local

ZULO ALAI ELKARTEA

Miércoles 31
- 17:30 Zurrakapote y kalejira al Txupinazo
- 19:30 Fotografía
- 20:30 Lunch

Sábado 3
- Tarde-noche Música y Sorbete

Domingo 4
- 12:30 Lunch de la Comparsa

LOS CUBAS

Miércoles 31
- 17:45 Salida al cohete y zurrakapote
- 19:00 Foto oficial. Pista llargi.

Jueves 1
- 19:30 Fiesta Cubana: música en vivo y mojito gratis. En la Sociedad

Viernes 2
- 02:00 Fiesta erótico-festiva: stripper femenino. En la sociedad

Sábado 3
- 14:00 Comida de confraternidad con Peña San Cristóbal.
- 17:00 Charanga por las calles de Berriozar
- 02:00 Fiesta erótico-festiva: stripper masculino. En la sociedad

Domingo 4
- 11:00 Degustación de queso y sidra en la sociedad
- 20:00 Fin de fiesta con chistorrada en la sociedad

Multi gremios
www.multigremios.com

· Proyectos y reformas integrales ·
· Rehabilitación tejados y fachadas ·

Oficina técnica, albañilería, fontanería, electricidad, carpintería, cristalería, carpintería de aluminio, puertas, parquet, pintura, escayola, pladur.

Avda. Guipúzkoa, 44-46 bajo · 31013 Berriozar
Tel. 948 309 444 E-mail: multigremios@cin.es

Peñen egitaraua

LABARGA

Asteazken 31
- 14:30 Bazkaria
- 16:00 Bakarrizketak: Movimiento Bola
- 24:00 Gaupasa: Luziano

Ostiral 2a
- 19:00 Txapela-jaurtiketa eta txokolate-jana Eguzki plazan
- 22:30 Herri afaria peñan
- 00:30 Jaialdi mexikarra

Larunbat 3a
- 24:00 D.j.ak

Igande 4a
- 18:00 Haur ikuskizuna peñan

SAN CRISTOBAL ELKARTEA

Asteazken 31
- 18:00 Zurrakapotea txupinazoan

Ostiral 2a
- 19:30 Karaokea elkartean
- 20:30 Txistor-jana elkartean
- 00:00 Zalaparta

Larunbat 3a
- 14:00 Anaitasun-bazkaria Los Cubas peñarekin
- 17:00 Kalejira txarangarekin

EXKINAZO

Ostiral 2a
- 20:00 Txistor-jana eta zurrakapotea elkartean.

ZULO ALAI ELKARTEA

Asteazken 31
- 17:30 Zurrakapotea eta kalejira txupinazoraino
- 19:30 Argazkia
- 20:30 Otamena

Larunbat 3a
- Arrats-gauean Musika eta sorbetea

Igande 4a
- 12:30 Konpartsaren otamena

LOS CUBAS

Asteazken 31
- 17:45 Irteera txupinazora eta zurrakapotea
- 19:00 Argazki ofiziala llargi pistan

Ostegun 1a
- 20:00 Jaialdi kubatarra: musika zuzenean eta mojitoa debalde. Elkartean

Ostiral 2a
- 02:00 Jai-ikuskizun erotikoa elkartean: stripper emakumezkoa

Larunbat 3a
- 14:00 Anaitasun-bazkaria San Cristobal peñarekin.
- 17:00 Kalejira txarangarekin.
- 02:00 Jai-ikuskizun erotikoa elkartean: stripper gizonezkoa.

Igande 4a
- 11:00 Gazta eta sagardo dastaketa
- 20:00 Txistor-jana eta jaiaren bukaera

Pictel
Distribuidor oficial movistar

COMO SIEMPRE, LAS MEJORES OFERTAS EN TELEFONÍA FIJA Y MÓVIL SIN MOVERTE DE TU PUEBLO

COMPRUÉBALO EN:
C/ Errekerte, 1 - BERRIOZAR
Tlf.: 948 300 209

TABACOS
Expendeduría 002
(ZORTZIKO)

PRENSA -REGALOS
PAPELERÍA
CAVA DE PUROS

Pl. Donantes Navarra, 7

Deportes

PELOTA - PILOTA

Sábado 3 de Septiembre

20:00 h. FINALES DEL TORNEO NAVARRORUM DE CESTA PUNTA Y EXHIBICIÓN DE LA ESCUELA DE PELOTA DE BERRIOZAR

21:00 h. PARTIDO DE PROFESIONALES
En el Frontón nuevo.

Chafee-Goñi III / Goñi II-Mtz. de Eulate

PRECIO 3 € Entradas NO numeradas.
VENTA ANTICIPADA, en el Polideportivo
Sábado 27 de agosto, 12 a 14 h.
Martes 30 de agosto, 17 a 19 h.
(Se regalará una entrada por la entrega de 10 vasos de plástico reutilizables del Ayuntamiento, exclusivamente en la venta anticipada)

Irailak 3, larunbata

20:00etan *ZESTA-PUNTAKO NAVARRORUM TXAPELKETAREN FINALAK ETA BERRIOZARKO PILOTA-ESKOLAREN ERAKUSTALDIA*

21:00etan *PILOTARI PROFESIONALEN PARTIDA* *Frontoi berrian.*

Chafee-Goñi III / Goñi II-Mtz. de Eulate

PREZIOA: 3 € Zenbakitu gabeko sarrerak.
AURRETIKO SALMENTA, (Kiroldegian)
Abuztuaren 27an, larunbata, 12etatik 14 etara
Abuztuaren 30ean, asteartea, 17etatik 19etara,
(Sarrera bat eskuratu ahalko da Udalaren berriz erabiltzeko plastikozko 10 edalontziren truke. Soilik aurretiko salmentan)

DEPORTE RURAL - HERRI KIROLA

Sábado 3 de Septiembre

18:30 h. Pista Ilargi

- CAMPEONATO NAVARRO PRUEBA COMBINADA: HERRIZ HERRI
- EXHIBICIÓN DE HERRI KIROLAK
- PRUEBA POPULAR

ORGANIZA: *Berriozar Kirol Elkartea (BKE)*

Irailak 3, larunbata

18:30ean Ilargi pistan

- *PROBA KONBINATUA: NAFARROAKO HERRIZ-HERRI TXAPELKETA*
- *HERRI KIROLAK: ERAKUSTALDIA*
- *HERRI PROBA*

ANTOLATZAILEA: *Berriozar Kirol Elkartea (BKE)*

Kirolak

TORNEO INTERPEÑAS - PEÑEN ARTEKO TXAPELKETA

Miércoles 31 de Agosto

FINAL 19:00 h. Pista Ilargi

Abuztuak 31, asteazkena

FINALA 19:00etan Ilargi pistan

TRIANGULAR DE FUTBOL FEMENINO

Sábado 3 de Septiembre

17:00 h.: Berriozar-Amigó
17:50 h.: Amigó-Osasuna
18:40 h.: Berriozar-Osasuna
En el Campo de fútbol municipal

EMAKUMEZKO FUTBOLA: HIRUKO TXAPELKETA

Irailak 3, larunbata

17:00etan Berriozar-Amigó
17:50ean: Amigó-Osasuna
18:40ean: Berriozar-Osasuna
Udal Futbol-Zelaian.